

EL PROYECTO ‘VARIACIÓN, CAMBIO LINGÜÍSTICO Y GRAMATICALIZACIÓN’: OBJETIVOS Y LÍNEAS METODOLÓGICAS

Teresa Fanego
María José López Couso
Belén Méndez Naya
Paloma Núñez Pertejo
Elena Seoane
Carlos Prado Alonso

Universidad de Santiago de Compostela

1. INTRODUCCIÓN

El equipo de investigación ‘Variación, cambio lingüístico y gramaticalización’ (VLCG)¹ inició su andadura en el año 1990 alrededor de la Profesora Teresa Fanego y un grupo de estudiantes predoctorales del Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Santiago de Compostela. En el momento actual, el equipo se compone de los seis miembros de plantilla co-autores de este trabajo, de cinco becarios de FPU y FPI, y de cuatro profesoras contratadas (tres de ellas con título de doctor) que se formaron con nosotros, pero que desarrollan ahora su actividad en las Universidades de las Islas Baleares (Lucía Loureiro Porto y Cristina Suárez Gómez), Murcia (Nila Vázquez González) y Castilla-La Mancha (Fátima Faya Cerqueiro). A ellos se suman otros 9 ó 10 alumnos de postgrado que están realizando sus tesis doctorales o la han concluido recientemente, como es el caso de Iria Pastor Gómez.

Desde un principio, nuestro interés se ha centrado en el estudio de los procesos de cambio lingüístico en la historia de la lengua inglesa, en especial en el componente morfosintáctico. Nuestra perspectiva es variacionista, ya que partimos del presupuesto de que la variación sincrónica es el germen del cambio diacrónico. Para el estudio de la variación tomamos como punto de partida el análisis detallado de datos extraídos de corpus sincrónicos y diacrónicos, tanto escritos como orales. Desde un punto de vista teórico, en los últimos años nuestros trabajos se pueden incardinar dentro de la lingüística cognitiva, concretamente en dos de sus vertientes más representativas, la llamada teoría de la gramaticalización (Hopper & Traugott 2003; también López Couso, en prensa, entre otros) y la Gramática de Construcciones (Goldberg 1995, entre otros).

En estos veinte años hemos recibido financiación tanto a nivel estatal (6 proyectos del Plan Nacional de I+D+i, el último de ellos en vigor para el período 2007-2012), como autonómico (7 proyectos de la Dirección Xeral de I+D+i de la Xunta de Galicia), lo que nos ha permitido acometer una serie de líneas de investigación susceptibles de abordarse desde la

¹ Dirección web: <<http://www.usc-vlcg.es/>>

perspectiva variacionista. Refiriéndonos brevemente a algunas de las que hemos venido desarrollando en nuestro proyecto actual (HUM2007-60706/FILO) y en el precedente (HUM2004-00940/FILO), serían las siguientes:

1. la complementación clausal en la historia de la lengua inglesa. Dentro de este ámbito hemos estudiado las cláusulas de infinitivo y la evolución del gerundio, que ha ido desplazando al infinitivo en la mayor parte de los contextos (Fanego 2004a, 2004b, 2006, 2007). En cuanto a la complementación finita, nos hemos centrado en aspectos como la selección de modo en la cláusula subordinada (López Couso & Méndez Naya 2006), la variación entre cláusulas introducidas por *that* o cero y, en una línea de investigación todavía abierta, en los complementantes declarativos menores (véanse, entre otros, López Couso 2007a, López Couso & Méndez Naya 2008, en preparación);
2. la evolución de la progresiva (*be + -ing*) en el período Inglés Moderno (1500-1900), prestando atención tanto a su proceso de gramaticalización (Núñez Pertejo 2004), como al desarrollo de nuevas funciones semánticas no aspectuales (Núñez Pertejo 2007);
3. la evolución de las construcciones de relativo en Inglés Antiguo y Medio (Suárez Gómez 2006, 2008, 2009);
4. las diferentes contracciones negativas en diversos períodos de la lengua inglesa (López Couso 2007b, 2007c);
5. la evolución de los verbos modales de necesidad (Loureiro Porto 2008, 2009a, 2009b);
6. el desarrollo histórico de los verbos de modo de movimiento (e.g. *She waltzed to the door*; Fanego 2008);
7. varios otros aspectos asimismo centrales a nuestro proyecto actual, que se exponen con mayor detalle en §2 más adelante.

Entre otras actividades de investigación desarrolladas, cabe destacar que nuestro equipo ha organizado los dos congresos internacionales de mayor relieve dentro de nuestra especialidad, *ICEHL11 (International Conference on English Historical Linguistics*, septiembre de 2000) y *NRG3 (New Reflections on Grammaticalization 3*, julio de 2005). También nos hemos encargado de la organización de dos congresos de nivel nacional (*SELIM 4* y *AEDEAN XXVI*), y recientemente hemos puesto en marcha una serie de congresos internacionales destinados a alumnos de postgrado; hasta la fecha se han celebrado dos ediciones, en mayo de 2008 (*ELC1*) y octubre de 2009 (*ELC2*). Estas actividades han dado lugar a la edición de varios

volúmenes colectivos; por citar sólo los más recientes, López Couso & Seoane (2008), Seoane & López Couso (2008), y Prado Alonso et al. (2010).

Esta labor de divulgación de la investigación se ve complementada por la labor formativa ejercida por nuestro equipo, que se pone de manifiesto en las 22 tesis doctorales defendidas desde la constitución del grupo.

Finalmente, dada la importancia de coordinar esfuerzos dentro del mundo de la investigación, nuestro equipo promueve las relaciones con otros grupos afines. Así, hace dos años constituimos, con financiación de la Dirección Xeral de Promoción Científica de la Xunta de Galicia, una red de investigación con otros tres grupos gallegos, a la que hemos denominado *Círculo de Lingüística Inglesa* ('English Linguistics Circle' = ELC);² entre otros objetivos, está orientada a potenciar entre los alumnos de postgrado el interés por los estudios de lingüística. En el ámbito internacional, estamos llevando a cabo un proyecto conjunto, financiado por cinco años, con el Grupo de Lingüística Funcional de la Universidad de Lovaina, que dirigen los Profesores Hubert Cuyckens y Kristin Davidse, y con la Cátedra de Lingüística Inglesa de la Universidad de Bamberg, que dirige el Profesor Manfred Krug. Recientemente hemos entrado también a formar parte del consorcio internacional de universidades que se ocupan de la ampliación y etiquetado del corpus ARCHER ('A Representative Corpus of Historical English Registers'; cf. Biber, Finegan & Atkinson 1994a, Biber et al. 2008), al cual nos referiremos en §3 más adelante. Por último, desde hace unos meses estamos implicados en la creación de una red europea de investigación en lingüística, *LingNet Europe*, con participación de equipos de investigación de Amberes, Berna, Bolzano, Freiburg (Alemania), Friburgo (Suiza), Lovaina, Newcastle, York y Santiago de Compostela. La reunión fundacional de esta red tuvo lugar en la Universidad de Freiburg a finales de enero de 2010.

2. OBJETIVOS Y RESULTADOS PARCIALES DEL PROYECTO HUM2007-60706/FILO

Además de los objetivos enumerados en el apartado precedente, el proyecto actualmente en curso ha prestado especial atención a otros dos campos asimismo íntimamente relacionados con cuestiones de gramaticalización y variación sintáctica: los adverbios intensificadores y marcadores de discurso, que abordamos a continuación, y la estructura informativa, que exponemos en §2.2.

2.1. Los adverbios intensificadores y los marcadores de discurso

Uno de los ámbitos de la lengua inglesa en los que se están produciendo grandes cambios y que ha sufrido una profunda renovación, sobre todo desde el período Moderno Temprano

² <<http://www.elc.org.es/index.php?page=home>>

(1500-1700), es el de los intensificadores (véase al respecto Méndez Naya 2008a). Los intensificadores son unidades lingüísticas que denotan el grado de la cualidad expresada por el elemento al que modifican. Habitualmente pertenecen a la categoría adverbio (*very* en *very hot*), pero también pueden ser adjetivos (*utter* en *utter nonsense*). En los últimos años, su estudio se ha visto facilitado, en primer lugar, por los avances en la compilación de corpus computarizados cada vez más extensos, que hacen posible la reconstrucción detallada de la evolución semántica y sintáctica de los intensificadores; en segundo lugar, porque modelos teóricos como la semántica cognitiva o la teoría de la gramaticalización han desarrollado parámetros de análisis más eficaces para su estudio.

Son tres las líneas de investigación que hemos abordado en relación con los intensificadores:

1. el origen y gramaticalización del uso intensificador de adverbios como *swithe* (Méndez Naya 2003), *right* (Méndez Naya 2006, 2007), y *downright* (Méndez Naya 2008b), todos los cuales comienzan su trayectoria histórica como adjuntos;
2. la competición entre diferentes intensificadores en la historia de la lengua inglesa, como ha sucedido, por ejemplo, con *right* y *most*, dos intensificadores surgidos en el período Inglés Medio, y empleados tanto en estructuras comparativas como de intensificación (Méndez Naya 2008c); en determinados contextos, el segundo ha acabado desplazando al primero, que durante largo tiempo fue muy frecuente;
3. la relación entre los usos intensificadores de algunos adverbios y sus usos como marcadores de discurso (Méndez Naya 2006).

Además de Méndez Naya, varios de nosotros nos hemos ocupado de la evolución y uso de distintos marcadores de discurso, partiendo, sustancialmente, de la trayectoria de gramaticalización propuesta por Traugott (1995), que postula que los marcadores de discurso de origen adverbial tienen su origen en adverbios de modo que paulatinamente pasan a tener función de adverbio oracional y posteriormente de marcador de discurso. Así Núñez Pertejo (2008) examina el marcador *indeed* en inglés británico contemporáneo, con datos extraídos del ICE-GB ('International Corpus of English: The British Component'). Se estudian las funciones de *indeed* como adverbio oracional; como intensificador o modificador adverbial con ámbito reducido (*narrow scope adverbial modifier*; cf. Aijmer 2007:336), como en, por ejemplo, *very good indeed*; y como marcador de discurso. En el corpus analizado el uso como marcador de discurso es el más frecuente de los tres mencionados: se emplea para confirmar o reforzar una afirmación o argumento precedente, convirtiéndose así en un claro marcador de clarificación o expansión. En el inglés oral, esa función de clarificación o expansión se manifiesta de modo preferente en los debates y discursos parlamentarios, donde sirve, al tiempo, para crear cierto

debate y controversia. En la lengua escrita, *indeed* como marcador de discurso es más frecuente en el lenguaje periodístico y la prosa académica.

Los marcadores de discurso y de cortesía también han sido estudiados por Fátima Faya (Faya & Tiekens-Boon van Ostade 2007, Faya 2010), uno de los miembros en formación de nuestro equipo, que se ha ocupado del origen y evolución del marcador *please*, y por Teresa Fanego (2010a), que ha examinado la trayectoria y evolución del español *de hecho* desde sus primeras apariciones como adverbio de modo en español medieval hasta la actualidad. Fanego se propone examinar si el desarrollo de *de hecho* corrobora algunas de las hipótesis planteadas por Traugott (2010:55-56; cf. asimismo Traugott & Dasher 2002:41-42) en lo que se refiere al cambio semántico en general, y a la evolución de los marcadores de discurso en particular. Fanego utiliza datos extraídos de CORDE y CREA, las bases de datos de la Real Academia Española, y muestra que la evolución sintáctica y semántica de *de hecho* se origina en el registro legal y en documentos oficiales, y a partir de ahí se extiende a otros géneros. En este sentido, la evolución de *de hecho* parece confirmar el modelo de cambio semántico de Traugott: frente a los modelos generativos, Traugott asume que ciertos cambios lingüísticos, debido a las complejas inferencias pragmáticas que implican, no tienen su origen en el proceso de adquisición de la lengua, sino en el uso de los adultos.

Por último, María José López Couso y Belén Méndez Naya (en preparación) se ocupan de algunos marcadores epistémicos emergentes, como *sounds like*, *seems like* y *looks like*. Como otros parentéticos epistémicos (cf. *I think*), estos marcadores tienen su origen en cláusulas principales, en este caso en estructuras del tipo *it seems/looks/sounds like you're going to get on well*.

2.2. La estructura informativa y el cambio sintáctico

Nos ocupamos aquí de diversas estrategias cuya función es modificar la estructura informativa de la cláusula: la voz pasiva, la inversión total, las construcciones existenciales con *there*, y ciertas cláusulas de complemento en función de sujeto oracional.

La voz pasiva modifica el orden de palabras al colocar en posición inicial una frase nominal cuyo rol semántico no es el de agente, convirtiéndola en sujeto y tópico de la oración (*John gave the book to Mary – The book was given to Mary / Mary was given the book*). Las pasivas con complemento agente, además, relegan al agente a posición final (*Mary was given the book by John*). En proyectos anteriores Elena Seoane abordó, basándose en el corpus de Helsinki (cf. Kytö 1996[1991]), la relación entre el desarrollo histórico de la voz pasiva como estrategia reorganizadora de la estructura informativa y el cambio de orden de palabras sufrido por la lengua inglesa en el período Inglés Medio, de lengua SOV a lengua SVO (cf. Seoane 2006a). También analizó los rasgos pragmáticos, sintácticos y estilísticos que la convirtieron en

la estrategia de empleo más común para expresar variaciones en la rígida estructura informativa de la lengua inglesa tras la fijación del orden de palabras a finales del Inglés Medio (Seoane 2000a), así como su consolidación como la estrategia impersonalizadora por excelencia en una lengua con presencia obligatoria de sujeto (Seoane 2000b).

En el proyecto actual, a través de un análisis exhaustivo basado en el corpus ARCHER, Seoane ha ahondado en la naturaleza de los factores intralingüísticos que determinan el uso de la pasiva y las variaciones en el orden de palabras (Seoane 2009). Se trata de factores como el grado de animación del referente de la frase nominal agente y paciente (Dahl & Fraurud 1996), su rol semántico, su estatus en el discurso (Birner & Ward 2006) y su complejidad sintáctica (Hawkins 2004, Sornicola 2006). Los resultados indican que, contrariamente a lo que suele afirmarse (Comrie 1989[1981]), algunos de estos condicionantes – como el relativo al grado de animación de los referentes concernidos – distan de ser universales o propios sólo de las lenguas SVO y son, por el contrario, específicos a ciertas construcciones. La falta de unanimidad a la hora de caracterizar alguno de estos factores, como el estatus discursivo de los referentes, es decir, qué se entiende por información conocida y qué por información nueva, se aborda también en algún trabajo resultante de este proyecto (Seoane, en prensa [a]).

También hemos examinado el papel de la voz pasiva como recurso asociado al discurso científico a lo largo de la historia del inglés, así como su inesperado declive a partir de la segunda mitad del siglo XX. En proyectos anteriores, basándose en corpus paralelos de inglés británico (LOB y FLOB) y americano (BROWN y FROWN) (cf. Hofland et al. 1999), Seoane (2006b) prestó atención a los factores lingüísticos que dan lugar a ese descenso en el uso de pasivas, tales como el aumento de la subjetivización del discurso científico y su progresiva coloquialización. En el proyecto actual se ha empleado el corpus histórico ARCHER para analizar la ‘convencionalización’ de la pasiva en el período Inglés Moderno (1700-1900), demostrando que dicha convencionalización constituye un prerrequisito para el declive sufrido por la pasiva en el siglo XX (Seoane en prensa [b]).

Otra de las estrategias relacionadas con la estructura informativa que también hemos examinado en este proyecto es la inversión total. La inversión total (*full inversion*) consiste en la inversión de sujeto y verbo, y en la anteposición de algún otro constituyente de la cláusula (e.g. *Underneath it was another rubber mould*). Prado Alonso ha estudiado la distribución y funciones pragmáticas de la inversión en inglés actual, tanto en la lengua hablada (corpus ICE-GB y CSPAE) como en la escrita (corpus FLOB y FROWN); véanse, entre otros trabajos, Prado Alonso (2009), Prado Alonso & Acuña Fariña (2010). Sus investigaciones revelan que esta estrategia comunicativa, que modifica el orden de palabras habitual en inglés e implica además la adopción de la organización cognitiva ‘fondo antes que figura’ (*ground-before-figure*), se asocia a factores como el impacto visual, la intensidad narrativa y el suspense narrativo. Se

trata, por tanto, de un recurso lingüístico cuya finalidad es fundamentalmente estilística, y que aparece con mayor frecuencia en el medio escrito. Sin embargo, el uso de la inversión en la lengua hablada no está exento de interés, y manifiesta además características propias: las estructuras invertidas suelen ser de empleo obligatorio y constituyen, en gran medida, esquemas construccionales con forma y estructura fijas (es decir, los constituyentes antepuestos son ítems léxicos específicos como *there, here, first y second: Here's our chief political correspondent John Harrison*); aparecen sobre todo en contextos en los que los interlocutores comparten un campo visual, su función es presentacional y el constituyente antepuesto es breve.

Una tercera estrategia informativa abordada en nuestro proyecto son las construcciones existenciales con *there* (e.g. *There are ten children in this classroom*), en particular su proceso de gramaticalización a partir de construcciones locativas, así como las posibles afinidades entre dicho proceso y la adquisición de las construcciones locativas y existenciales en el habla infantil (López Couso 2006, 2009).

Finalmente, Fanego ha examinado (2010b) los factores que han conducido a que en inglés contemporáneo las cláusulas de gerundio e infinitivo exhiban una distribución nítidamente complementaria cuando se emplean como sujeto oracional: las primeras se prefieren (en una proporción de 4:1) en posición preverbal (*Inviting the twins was a bad mistake*), y las segundas en posición extrapuesta (*It then would take the approval of 60 members to bring the measure up for a vote*). Con datos de inglés británico y americano desde 1650 hasta la actualidad, Fanego demuestra que esa distribución puede explicarse por referencia a los principios de procesamiento cognitivo propuestos en el modelo gramatical desarrollado por John A. Hawkins, tales como los principios de Minimización de Dominios y de Procesamiento en Línea (cf. Hawkins 1994, 2004).

3. EL CORPUS ARCHER 3.2

Recientemente, nuestro grupo de investigación se ha involucrado también en la compilación de corpus computarizados. En mayo de 2009, durante una reunión celebrada en la Universidad de Lancaster (Reino Unido), nuestro equipo se incorporó al consorcio de universidades que trabajan en la revisión, ampliación y etiquetado del corpus ARCHER ('A Representative Corpus of Historical English Registers'). La composición actual del consorcio,³ que agrupa a 14 universidades de 7 países, se detalla en la Tabla 1.

³ Dirección web: <<http://www.llc.manchester.ac.uk/research/projects/archer/>>

Englisches Seminar, Universidad de Freiburg
Anglistisches Seminar, Universidad de Heidelberg
Lehrstuhl für Englische Sprachwissenschaft einschließlich Sprachgeschichte, Universidad de Bamberg
Fachbereich Anglistik, Universidad de Tréveris
Department of English, Universidad de Northern Arizona (NAU)
Department of Linguistics, Universidad de Southern California (USC)
Department of English, Universidad de Michigan
Research Unit on Variation, Linguistic Change and Grammaticalization, Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Universidad de Santiago de Compostela
Department of English, Universidad de Helsinki
Department of Linguistics and English Language, Universidad de Manchester
Department of Linguistics and English Language, Universidad de Lancaster
School of English, Sociology, Politics & Contemporary History, Universidad de Salford
Department of English, Universidad de Uppsala
Englisches Seminar, Universidad de Zürich

Tabla 1. Miembros del Consorcio ARCHER

Como su propio nombre indica, ARCHER es un corpus representativo de distintos tipos de texto de inglés británico y americano del período comprendido entre mediados del siglo XVII y la actualidad. La versión original del corpus (ARCHER-1), compilada en los años 1990 por Douglas Biber y Edward Finegan, se fijaba como principal objetivo “to enable analysis of historical change in the range of written and speech-based registers of English from 1650 to the present ... [and] to represent as wide a range of variation as possible” (Biber et al. 1994b: 3). A esta primera versión le siguió una segunda (ARCHER-2) en 2004-2005. La versión disponible en la actualidad, ARCHER 3.1, se completó en el verano de 2006 y corrige algunos errores detectados en los archivos originales, elimina ficheros duplicados, modifica el sistema de catalogación de ficheros, y reconsidera los distintos formatos de distribución de los textos incluidos en el corpus. Debido a algunos problemas de derechos de autor, ARCHER todavía no se ha podido distribuir a la comunidad científica internacional, por lo que sólo se puede consultar *in situ* en alguna de las universidades miembros del consorcio, tras solicitar el correspondiente permiso.

La estructura del corpus en su versión actual (3.1), en lo que concierne a variedades dialectales, subperíodos, categorías textuales y número de palabras, es como sigue:

- 2 variedades dialectales: inglés británico e inglés americano.
- 7 subperíodos de 50 años cada uno: 1650-99, 1700-49, 1750-99, 1800-49, 1850-99, 1900-49 y 1950-99. Para el inglés americano, sólo se ha incluido material perteneciente a las segundas mitades de cada siglo: 1750-99, 1850-99 y 1950-90.
- 8 categorías textuales representativas de distintos niveles de formalidad y de distintos grados de aproximación a la lengua hablada: obras teatrales, ficción, correspondencia personal, diarios y relatos,⁴ sermones, reportaje periodístico, prosa médica y textos científicos.
- Número de palabras: aproximadamente 20.000 palabras por cada tipo de texto y 180.000 por período, lo que supone un total de en torno a 1.250.000 palabras de inglés británico y 535.000 de inglés americano.

Durante el período 2008-2011, el Consorcio ARCHER, bajo la coordinación de David Denison y Nuria Yáñez Bouza de la Universidad de Manchester, está llevando a cabo una nueva fase de corrección, expansión y etiquetado del corpus, que dará lugar a una nueva versión, denominada ARCHER 3.2. Las diferencias fundamentales entre esta nueva versión y la anterior son las siguientes:

- la ampliación de la cobertura temporal del corpus a 8 subperíodos, con la inclusión de material representativo de la primera mitad del siglo XVII;
- la ampliación, de 8 a 11, de los tipos de texto representados en el corpus, mediante la división en dos categorías independientes de la categoría textual diarios/relatos, y la incorporación de dos categorías adicionales: textos publicitarios y textos legales.

En estos momentos, la contribución de nuestro grupo de investigación a la compilación del ARCHER 3.2 consiste en la recopilación y transcripción de textos legales de inglés británico desde comienzos del siglo XVII hasta finales del siglo XX. De modo más específico, el material que estamos incorporando al corpus son dictámenes judiciales provenientes de los denominados *English Reports* (1535-1865) y *Law Reports* (1865 en adelante), que hemos obtenido a través del ICLR ('Incorporated Council of Law Reporting for England and Wales').

4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

⁴ Empleamos 'relato' para traducir el término inglés *journal*, que designa una categoría narrativa en la que se incluyen libros de viajes, narraciones bélicas y otros relatos de diversa índole.

- Aijmer, Karin (2007): “Modal adverbs as discourse markers: A bilingual approach to the study of *indeed*”. En Jochen Rehbein, Christiane Hohenstein & Lukas Pietsch (eds.), *Connectivity in grammar and discourse*. Amsterdam: Benjamins, 329-344.
- Biber, Douglas, Edward Finegan & Dwight Atkinson (1994a): “ARCHER and its challenges: Compiling and exploring A Representative Corpus of Historical English Registers”. En Udo Fries, Peter Schneider & Gunnel Tottie (eds.), *Creating and using English language corpora. Papers from the 14th International Conference on English Language Research on Computerized Corpora, Zurich 1993*. Amsterdam: Rodopi, 1-13.
- Biber, Douglas, Edward Finegan, Dwight Atkinson, Ann Beck, Dennis Burges & Jena Burges (1994b): “The design and analysis of the ARCHER corpus: A progress report [A Representative Corpus of Historical English Registers]”. En Merja Kytö, Matti Rissanen & Susan Wright (eds.), *Corpora across the centuries: Proceedings of the First International Colloquium on English Diachronic Corpora, St Catherine’s College, Cambridge, 25-27 March 1993*. Amsterdam: Rodopi, 3-6.
- Biber, Douglas, Teresa Fanego, Marianne Hundt, Merja Kytö, María José López Couso, Christian Mair, Belén Méndez Naya, Nadja Nesselhauf, Elena Seoane & Nuria Yáñez Bouza (2008): “ARCHER – current activities and perspectives for the future”. Mesa redonda organizada dentro del simposio *Corpora and the history of English: Archer 3 and beyond*, Freiburg Institute for Advanced Studies (FRIAS), 12 de diciembre de 2008.
- Birner, Betty J. & Gregory L. Ward (2006): “Information structure”. En Bas Aarts & April McMahon (eds.), *The handbook of English linguistics*. Oxford: Blackwell, 291-317.
- Breivik, Leiv Egil, Sandra Halverson & Kari Haugland (eds.) (2006): *‘These things write I vnto thee...’: Essays in honour of Bjorg Bækken*. Oslo: Novus Press.
- Comrie, Bernard (1989[1981]): *Language universals and linguistic typology*. Oxford: Blackwell.
- CSPA = Barlow, Michael (comp.) (2000): *Corpus of Spoken, Professional American English*. [sin lugar de publicación ni editorial].
- Dahl, Östen & Kari Fraurud (1996): “Animacy in grammar and discourse”. En Thorstein Fretheim & Jeanette K. Gundel (eds.), *Reference and referent accessibility*. Amsterdam: Benjamins, 47–64.
- Davidse, Kristin, Lieven Vandelanotte & Hubert Cuyckens (eds.) (2010): *Subjectification, intersubjectification, and grammaticalization*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Dury, Richard, Maurizio Gotti & Marina Dossena (eds.) (2008): *English historical linguistics 2006. Vol. II: Lexical and semantic change*. Amsterdam: Benjamins.
- Fanego, Teresa (2004a): “Some strategies for coding sentential subjects in English: From exaptation to grammaticalization”. *Studies in Language* 28: 321-361.

- Fanego, Teresa (2004b): "On reanalysis and actualization in syntactic change: The rise and development of English verbal gerunds". *Diachronica* 21: 5-55.
- Fanego, Teresa (2006): "The role of language standardization in the loss of hybrid gerunds in Modern English". En Breivik et al. (2006: 93-110).
- Fanego, Teresa (2007): "Drift and the development of sentential complements in British and American English from 1700 to the present day". En Pérez Guerra et al. (2007: 161-235).
- Fanego, Teresa (2008): "Diachrony and usage: The English manner verbs of human self-movement". Conferencia plenaria, 15 ICEHL (*Fifteenth International Conference on English Historical Linguistics*), Universidad de Munich.
- Fanego, Teresa (2010a): "Paths in the development of elaborative discourse markers: Evidence from Spanish". En Davidse et al. (2010: 197-237).
- Fanego, Teresa (2010b): "Variation in sentential complements in eighteenth- and nineteenth-century English: A processing-based explanation". En Raymond Hickey (ed.), *Eighteenth-century English: Ideology and change*. Cambridge: Cambridge University Press, 234-270.
- Faya, Fátima & Ingrid Tieken-Boon van Ostade (2007): "Saying *please* in Late Modern English". En Pérez Guerra et al. (2007: 421-444).
- Faya, Fátima (2010): "'Please' in nineteenth-century English: Origin and position of a courtesy marker". En Prado Alonso et al. (2010: 25-35).
- Goldberg, Adele E. (1995): *Constructions: a Construction Grammar approach to argument structure*. Chicago: Chicago University Press.
- Hawkins, John A. (1994): *A Performance Theory of order and constituency*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hawkins, John A. (2004): *Efficiency and complexity in grammars*. Oxford: Oxford University Press.
- Hofland, Knut, Anne Lindebjerg & Jørn Thunestvedt (eds.) (1999²): *ICAME Collection of English Language Corpora*. University of Bergen: The HIT Centre.
- Hopper, Paul J. & Elizabeth Closs Traugott (2003[1993]): *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ICE-GB = Aarts, Bas (comp.) (1998): *The International Corpus of English: The British Component*. London: University College London/Survey of English Usage.
- Kytö, Merja (1996[1991]): *Manual to the diachronic part of the Helsinki Corpus of English Texts: Coding conventions and lists of source texts*. Helsinki: Department of English, University of Helsinki.
- López Couso, María José (2006): "On negative existentials in Early English". En Breivik et al. (2006: 175-187).

- López Couso, María José (2007a): “Adverbial connectives within and beyond adverbial subordination: The history of *lest*”. En Ursula Lenker & Anneli Meurman-Solin (eds.), *Connectives in the history of English*. Amsterdam: Benjamins, 11-29.
- López Couso, María José (2007b): “Frequency effects: Middle English *nis* as a case in point”. En Mazzon (2007: 165-178).
- López Couso, María José (2007c): “Auxiliary and negative cliticisation in Late Modern English”. En Pérez Guerra et al. (2007: 301-323).
- López Couso, María José (2009): “Developmental parallels in diachronic and ontogenetic grammaticalization: Existential *there* as a test case”. Conferencia plenaria, *Second ELC International Postgraduate Conference on English Linguistics (ELC2)*, Universidad de Vigo.
- López Couso, María José (2010): “Subjectification and intersubjectification”. En Andreas H. Jucker & Irma Taavitsainen (eds.), *Handbook of pragmatics: Historical pragmatics*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- López Couso, María José & Belén Méndez Naya (2006): “Complement selection in Early English dependent desires”. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 14: 33-53.
- López Couso, María José & Belén Méndez Naya (2008): “On the margins of complementation: Exploring complementizer choice in the history of English”. Ponencia, *First triennial Conference of the International Society for the Linguistics of English (ISLE 1)*, Universidad de Freiburg.
- López Couso, María José & Belén Méndez Naya (En preparación): “Looks like, seems like, sounds like: Emerging evidential markers?”. Ponencia aceptada para presentación en *ICAME31*, Universidad de Giessen, mayo de 2010.
- López Couso, María José & Elena Seoane (eds.) (2008): *Rethinking grammaticalization: New perspectives*. Amsterdam: Benjamins.
- Loureiro Porto, Lucía (2008): “The convergence of two *need* verbs in Middle English”. En Dury et al. (2008: 97-116).
- Loureiro Porto, Lucía (2009a): “More on the idiosyncrasy of Dan Michel’s *Ayenbite of Inwit: Behove* as a (modal) verb of necessity”. *Folia Linguistica Historica* 30: 247-270.
- Loureiro Porto, Lucía (2009b): *The semantic predecessors of need in the history of English (c750-1710)*. (Publications of the Philological Society 43). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Mazzon, Gabriella (ed.) (2007): *Studies in Middle English forms and meanings*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Méndez Naya, Belén (2003): “On intensifiers and grammaticalization: The case of *swithe*”. *English Studies* 84: 372-391.

- Méndez Naya, Belén (2006): “Adjunct, modifier, discourse marker: On the various functions of *right* in the history of English.” *Folia Linguistica Historica* 27: 141-169.
- Méndez Naya, Belén (2007): “*He nas nat right fat*: On the origin and development of the intensifier *right*”. En Mazzon (2007: 191-207).
- Méndez Naya, Belén (ed.) (2008a): *English intensifiers*. Número monográfico de *English Language and Linguistics* 12.2: 213-394.
- Méndez Naya, Belén (2008b): “On the history of *downright*”. En Méndez Naya (2008a: 267-287).
- Méndez Naya, Belén (2008c): “‘The which is most and right harde to answe’re’: Intensifying *right* and *most* in earlier English”. En Dury et al. (2008: 31-51).
- Núñez Pertejo, Paloma (2004): *The progressive in the history of English with special reference to the Early Modern English period: A corpus-based study*. (LINCOM Studies in English Linguistics 6). München: Lincom Europa.
- Núñez Pertejo, Paloma (2007): “Aspects of the use of the progressive in the 18th century”. En Pérez Guerra et al. (2007: 359-382).
- Núñez Pertejo, Paloma. 2008. “The multifunctionality of *indeed* in contemporary spoken and written English”. *English Studies* 89: 716-736.
- Pérez Guerra, Javier, Dolores González Álvarez, Jorge L. Bueno Alonso & Esperanza Rama Martínez (eds.) (2007): *‘Of varying language and opposing creed’: New insights into Late Modern English*. Bern: Peter Lang.
- Prado Alonso, Carlos (2009): “The iconic function of full inversion in English”. En Klaas Willems & Ludovic De Cuypere (eds.), *Naturalness and iconicity in language*. Amsterdam: Benjamins, 149-166.
- Prado Alonso, Carlos & J. Carlos Acuña Fariña (2010): “A comprehensive account of full-verb inversion in English”. *Folia Linguistica* 44.
- Prado Alonso, Carlos, Lidia Gómez García, Iria Pastor Gómez & David Tizón Couto (eds.) (2010): *New trends and methodologies in applied English language research. Diachronic, diatopic and contrastive studies*. Bern: Peter Lang.
- Seoane, Elena (2000a): “The passive as an object foregrounding device in Early Modern English.” En Ricardo Bermúdez-Otero, Richard Hogg, David Denison & Chris B. McCully (eds.), *Generative theory and corpus studies: A dialogue from 10ICEHL*. Berlin: Mouton de Gruyter, 211-232.
- Seoane, Elena (2000b): “Impersonalising strategies in Early Modern English”. *English Studies* 81: 102-116.

- Seoane, Elena (2006a): "Information structure and word order change: The passive as an information rearranging strategy in the history of English". En Ans van Kemenade & Bettelou Los (eds.), *The handbook of the history of English*. Oxford: Blackwell, 360-391.
- Seoane, Elena (2006b): "Changing styles: On the recent evolution of scientific British and American English." En Christiane Dalton-Puffer, Dieter Kastovsky, Nikolaus Ritt & Herbert Schendl (eds.), *Syntax, style and grammatical norms: English from 1500-2000*. Bern: Peter Lang, 191-211.
- Seoane, Elena (2009): "Syntactic complexity, discourse status and animacy as determinants of grammatical variation in Modern English." *English Language and Linguistics* 13: 365-384.
- Seoane, Elena (En prensa, a): "Givenness and word order: A study of long passives in Modern and Present-day English". En María José López Couso, Bettelou Los & Anneli Meurman-Solin (eds.), *Information structure and syntactic change*. Oxford: Oxford University Press.
- Seoane, Elena (En prensa, b): "On the conventionalization of the passive voice in Late Modern English scientific discourse". *International Journal of Corpus Linguistics*.
- Seoane, Elena & María José López Couso (eds.) (2008): *Theoretical and empirical issues in grammaticalization*. Amsterdam: Benjamins.
- Sornicola, Rosanna (2006): "Interaction of syntactic and pragmatic factors on basic word order in the languages of Europe". En Giuliano Bernini & Marcia L. Schwartz (eds.), *Pragmatic organization of discourse in the languages of Europe*. Berlin: Mouton de Gruyter, 357-544.
- Suárez Gómez, Cristina (2006): *Relativization in Early English (950-1250): The position of relative clauses*. Bern: Peter Lang.
- Suárez Gómez, Cristina (2008): "Syntactic dialectal variation in Middle English: Relativizers and relative clauses". En Maurizio Gotti, Marina Dossena & Richard Dury (eds.), *English historical linguistics 2006. Vol. I: Syntax and morphology*. Amsterdam: Benjamins, 141-156.
- Suárez Gómez, Cristina (2009): "On the syntactic differences between OE dialects: Evidence from the *Gospels*". *English Language and Linguistics* 13: 57-75.
- Traugott, Elizabeth Closs (1995): "The role of the development of discourse markers in a theory of grammaticalization". Conferencia plenaria, *12th International Conference on Historical Linguistics*, Universidad de Manchester, agosto de 1995.
- Traugott, Elizabeth Closs (2010): "(Inter)subjectivity and (inter)subjectification: A reassessment". En Davidse et al. (2010: 29-71).

Traugott, Elizabeth Closs & Richard B. Dasher (2002): *Regularity in semantic change*.
Cambridge: Cambridge University Press.